

НИГЕРИЙСКО АНГЛИЙСКИЙ ПИДЖИН :РАЗВИТИЯ, ОСОБЕННОСТИ И УПОТРЕБЛЕНИЯ

FALOJU John Olubunmi

Department of European Languages
and Integration Studies,
University of Lagos

Аннотация

Эта статья продолжение нашей последней работы над нигерийским пиджином. В данной статье анализируются вопросы истории, развития, использования нигерийского пиджина. Статья дальше исследует особенности пиджинизации как социально-коммуникативной системы в избранном культурно-языковом ареале. Рассматриваются языковые факты, отражающие специфику феномена нигерийского пиджина и русской говорки. Актуальность темы определяется необходимостью описания явлений пиджинизации как фактов языковой вариативности, вызванных ситуацией многоязычия и взаимовлияния контактирующих языков в нигерийских и русских ареалах .

Ключевые слова: Нигерийский пиджин, пиджинизация, социально языковой ситуации. языковая вариативность, культурный-языковой ареал.

Abstract

This article is a continuation of our last work on Nigerian pidgin. The article probes the history, development, and use of Nigerian pidgin. The article further examines the features of pidginization as a social and communicative system in the selected cultural and linguistic areas. This paper considers linguistic facts that reflect the peculiarity of the phenomenon of the Nigerian pidgin. The relevance of the topic is determined by the need to describe the phenomena of pidginization as facts of language variability caused by the situation of multilingualism and mutual influence of contact languages in the Nigerian linguistic areas.

Keywords: Nigerian pidgin, pidginization, sociolinguistic situation, linguistic variation, cultural linguistic field.

Введение

Последние десятилетие существуют беспримерное распространением билингвизма (двуязычия) и полилингвизма (многоязычия) во всем мире, наряду со стремлением к поиску единого

языка международного общения.(Вишневская & Фалоджу, 2013).

Английский язык занимает первое положение как 'lingua franca' на всех мировых континентах мира (Вишневская, 2008; Crystal, 1997; Prodromou, 2010). Категоризация вариантов английского языка представлена несколькими моделями и самой известной из которых стала теория «трёх концентрических кругов» (McArthur, 1998 & Prodromou 2010). Качру (2010) представляет три основные типы вариантов: варианты «внутреннего круга», являющиеся родными для их носителей и выполняющие всевозможные функции в обслуживаемом им языковом сообществе; варианты «внешнего круга», функционирующие как второй официальный язык государства, и варианты «расширяющегося круга», имеющие достаточно ограниченный диапазон функций и обслуживающие преимущественно *внешикультурную коммуникацию* (Кабачка, 1987). Язык-это смазочное масло общества, которое усиливает и устанавливает социальные отношения через коммуникативный туннель, распространяющий информационное мышление социального конструкта по всему речевому сообществуопределяется. По мимо этого, язык определяется как ключ к невероятно сложной семантике культуры (Вишневская & Фалоджу 2014). В социально-языковой ситуации современной Нигерии, существует большое количество языков из за факта, что Нигерия является многоязыковой этнической страной. Английский язык имеет статус государственного в Нигерии со времени начала мирового господства Великобритании в XVIII веке. Однако, кроме английского, на территории Нигерии широко распространены три главных местных языка - йоруба, игбо и хауса. Вместе с этими существуют другие и менее популярные, национальные языки Нигерии.Примеры такие языки включают: языки Эдо, Ибибио, Канури Иджо и т п.Данная статья имеет следующую структуру. Раздел 1-это введение, а раздел 2 История и обзор нигерийского пиджина-. В разделе 3

обсуждаются процесс пиджинизации и теоретические основы. В разделе 4 представлен разговорный анализ пиджинизации как отражение лингвистической ситуации в Нигерии. В разделе 5 заключается работа.

История и обзор Нигерийского пиджина

Этимологии слова *пиджин* имеются разные мнения. Многие лингвисты и ученые склонны полагать, что слово пиджин образовано от португальского слова “*осипасао*” и означает «бизнес, дело или занятие» (Edwards 1994 : 25). Однако, среди ученых существует и иное мнение, согласно которому слово *пиджин* произошло от слова “*pequeno*” и означает «маленькая или детская речь». По мимо этого, английский лингвист Edward (1994) дальше отмечает, что это слово связывают со значением «люди» (*pidian*). Некоторые исследователи также придерживаются мнения, что слово происходит от еврейского “*pidgin*” («птица»), либо “голубь” (*pigeon*). Исходя из разных концептуальных мнений Эдвардс определяет *пиджин* как “детское и весьма поверхностное повторение, связанное с торговлей и коммуникацией” (Edwards 1994: 42). Однако, по мнению Холмса, пиджины и креольские языки нельзя характеризовать как «детские», поскольку это самостоятельные языки, используемые для целей коммуникации в торговле и бизнесе (Holmes, 2001 :8). Нигерийский пиджин-это термин, используемый для обозначения англоязычного языка.

пиджин; маргинальный язык, используемый среди Нигерийцы облегчают коммуникационные потребности в определенных областях контексты взаимодействия. Как и любой язык пиджин в другие культурные страны, где язык не является родным его пользователи, нигерийский пиджин-это контактный язык, который возник в результате слияния языков коренных народов и иностранный язык (английский). Поддерживая эту точку зрения, Elugbe & Omatog (1991), в своей попытке определить пиджин, экак “своего рода маргинальный язык, который возни-

кает для того, чтобы.

удовлетворяйте конкретные коммуникационные потребности в четко определенных условиях обстоятельства”(Elugbe & Omatog, 1991). Коровушин & Фалоджу (2014) также определяют *пиджин* как системно структурированная автономная контактно-смешанная, или гибридная, форма существования языка, сложившаяся социально-исторически в результате торгово-экономических, военно-политических и этнокультурных контактов представителей неродственных, первоначально, метропольного (преимущественно британского) и местного (аборигенного), различных индоевропейских и неиндоевропейских социумов и языков. По мнению Вишневская & Фалоджу (2014), пиджин является языковой формой генетически. Пиджин обычно связан с доминирующим языком-источником первоначально господствующего, а позднее - коммуникативно адресующего этноса, выступающим в роли языка-лексификатора, и в меньшей степени связанным с языком-субстратом, первоначально подчиненного, позднее - коммуникативно адресатного этноса, выступающим в роли языка-модификатора. Иными словам, пиджин - упрощенный язык, развивающийся как средство общения между двумя людьми или группами людей, не имеющих общего языка для содействия развитию какой-либо двусторонней деятельности (Вишневская & Фалоджу, 2013).

Нигерийский пиджин, как отмечают некоторые исследователи, ранее считался языком неграмотного народа, поскольку образование являлось привилегией высших и средних слоев общества. Бамгошей и другие полагают, что процесс формального становления нигерийского пиджина весьма сложен (Bamgbose, Banjo & Thomas, 1995). Изучение нигерийского пиджина не имеет длительной истории в лингвистических описаниях - оно началось лишь в XX веке.

Нигерийский пиджин занимает особое место среди других

языков использующий в рамках социально-языковой ситуации Нигерии. Нигерийский пиджин (NP) можно охарактеризовать как самый распространенный язык коренных народов в Нигерии сегодня. С востока на запад, с севера на юг-это язык выбора. Таким образом, он распространен в таких крупных городах, как Лагос, Кано и Порт-Харкорт, особенно в военных, полицейских и военно-воздушных казармах, чужих общинах и трущобах, таких как Аджегунле и Мушин. В последнее время НП широко используется в вещательных средствах массовой информации для трансляции новостей, джиглов и всевозможных рекламных объявлений в других странах, чтобы охватить массы Нигерии, для которых он является либо первым, либо вторым, либо третьим языком. Аналогичным образом, в большинстве высших учебных заведений он широко используется среди студентов, как на уровне бакалавриата, так и на уровне аспирантуры, в их неформальном общении. Вот почему его часто называют неофициальным национальным языком Нигерии. На самом деле, многие носители NE нигерийского английского (NE) демонстрируют двойную компетентность либо в пиджине и ломаном, сломанном и стандартном, либо в пиджине и нестандартном и способны переключать код всякий раз, когда возникает необходимость (Oduma & Gomwalk 1986: 10). В период между 1970-ми и 1990-ми годами, даже до 2000-х годов, Ofuani O (1981), Donwa-Ifode S. (1984), Fawehinmi Patrick (1987), Elugbe & Omamor (1991), M. Jibril (1995), Osoba (2000, 2014) наблюдали, отмечали и сообщали об этой тенденции беспрецедентного роста использования НП среди нигерийцев. Его растущая популярность, статус и развитие среди Нигерийцев всех классов теперь отражают его использование в областях исключительного сохранения английского языка и трех основных нигерийских языков, Хауса, игбо и йоруба, таких как политика, образование, пропаганда СМИ, реклама и т. д. Однако, несмотря на его широкое распространение по всей Нигерии, он до сих пор не имеет официального статуса. Нигерийский пиджин-инглиш настолько отличается от стандартной

разновидности нигерийского английского языка по лексическому, фонетическому, морфологическому и грамматическому строю, что может быть рассмотрен как отдельный язык, относящийся к «расширяющемуся кругу» современных вариантов английского языка. Из-за употребления одновременно в разных ситуациях стандартного и пиджин-варианта английского языковая ситуация в Нигерии может быть охарактеризована как диглоссия.

Процесс Пиджинизации

По мнению Коровушкин & Фалоджу (2013) процесс формирования пиджина чаще всего связывают с существенным упрощением структуры языка-источника (Коровушкин & Фалоджу, 2013). По мимо этого, Коровушкин (2005) отмечают, что функционирование пиджина необходимо рассматривать в рамках социально-коммуникативной системы через призму сложившейся социально-языковой ситуации (Коровушкин, 2005). Согласно Коровушкину, под *социально-коммуникативной системой* (СКС) понимаются все системно структурированные и упорядоченные языковые средства конкретного социума, обеспечивающие процесс интеракции-коммуникации его членов в соответствии с социолингвистическими параметрами общения и принятыми в обществе социолингвистическими нормами в конкретной *социально-языковой ситуации* (СЯС) (Коровушкин, 2008). Социально –языковой ситуацией – есть результат сбалансированного взаимодействия внеязыковых и языковых факторов, определяемых признаками, логически сводимыми к трем взаимосвязанным комплексным аспектам – *социальному, лингвистическому и функциональному*, составляющим сущность этого сложного социально-лингвистического феномена (Коровушкин & Фалоджу 2013).

В *социальном аспекте* языковая ситуация складывается как результат формирования и как одна из сторон социальной ситуации, в создании которой, а через нее и языковой ситуации,

участвуют различные объективные и субъективные экономические, политические, этнографические и демографические факторы, наиболее сконцентрированные в языковой политике общества, а также в социальных установках, которых придерживаются в отношении языковых систем и подсистем члены соответствующих языковых и речевых коллективов; это дает основания рассматривать языковую ситуацию как СЯС, складывающуюся в пределах данного политико-административного и административно-территориального объединения людей и культурного ареала, в рамках этнической общности на конкретном этапе ее существования, во всех сферах общественной жизни каждого народа на данном этапе его исторического развития. В *лингвистическом аспекте* социально-языковая ситуация представляет собой совокупность всех национальных языков, их национальных вариантов и форм их существования, включая общенародный и литературный языки, территориальные и социальные диалекты, полудиалекты, говоры и наречия в их письменной и устной формах реализации, субязыки, жаргоны, аргы и другие субстандартные языковые формы, пиджины и креольские языки, а также другие формы контактно-смешанных языковых образований, их отдельные системы и подсистемы. Все эти формы существования языка могут рассматриваться как языковые коды или субкоды, составляющие иерархически структурированную СКС соответствующего социума. В *функциональном аспекте* СЯС выступает в виде статичной и динамичной модели социально-функционального распределения сосуществующих, взаимодействующих и взаимодополняющих друг друга СКС, их подсистем и элементов в континууме языковой социальной коммуникации во всех сферах общественной жизни в условиях билингвизма и диглоссии, с учетом специфики использования этих языковых образований и их элементов в речи, в зависимости от социолингвистических параметров коммуникантов и ситуации общения (Коровушин, 2005].

Разговорный анализ пиджинизации как отражение лингвис-

тической ситуации в Нигерии

В рамках *пиджинизма* анализируются факты языковой вариативности - фонетические, морфологические, синтаксические, лексические и семантические элементы структуры языка-пиджина конкретного культурно-языкового ареала. Ала-гоа (1980) отмечает, что в Нигерии пиджин сложился на фоне многоязычного, многонационального, межэтнического контакта с европейской культурой и европейскими языками, более всего с английским (Alagoa, 1980:27). Необходимость общения с европейцами вызвала к жизни появление пиджина, вошедшего в жизнь и культуру нигерийского социума.

Лингвистическая ситуация в современной Нигерии отличается, по мнению В.П. Коровушкина & Фалоджу (2013), несбалансированным трехкомпонентным экзогlossным состоянием, проявляющимся в разном взаимодействии местных языков национальных меньшинств, региональных языков и языка-макропосредника, в качестве которого выступает, преимущественно, британский английский, функционирующий в его трех вариантах – стандартной, нестандартной и пиджинизированной NPE (Коровушкина & Фалоджу 2013). Пиджин имеет высокий коммуникативно-культурный статус, поскольку он используется в стране повсеместно. По оценке нигерийского исследователя Иемери около 3-5 миллионов населения страны разговаривают на пиджине (Ihemere, 2006:296).

Нигерийский пиджин играет очень важную роль в коммуникации и он может быть описан как близкий Арго или сленг. Раньше пиджин был языком низкого класса в нигерии однако, ныне пиджин является основным выбором языка для Нигерицев всего класса. Употребление нигерийского пиджина отражается даже в таких литературных произведениях, как "испытания брата Джеро" написано Воле Сойинки, "мальчик Зоза" написано Кеном Саро Вивой и "человек из народа Чинуой Ачебе. Нигерийский пиджин обладает большим диапазоном креативности на всех

языковых уровнях. Можно привести ряд примеров пиджинизации на базе наблюдаемых в использовании различных частей речи:

А) **Пиджинизмы существительные:** *Angola* - prison - трюма. *Amebo* - gossip - Сплетник *Eke* - Police (полиция) *Eke dey road* – *The police are on the road*- Милиции на дороге ; *Dokita* - Doctor (врач); *Bodi* – *How bodi* (ты) ?- *How are you doing?* *Adonkai* - *I don't care attitude* (равнодушный человек); *Oga* - Босс (начальник / шеф.) – *Oga don come*. Лексема *oga* от языка йоруба и она обозначает начальник в языке народа йоруба ; *No lele* - *No problem* (Без проблем); *Shockazoba* - *Shock absorber* (амортизатор); *Johnny just kom* «JJС» - *Newcomer* (новник). *Wazobia* – *fifty naira* (нигерийские деньги). слова *wazobia* (*waso*) образуется от трех главных и самых распространенных нигерийских местных языков (йоруба, хауса и игбо) - “*wa*” от языка йоруба , “*zo*” от языка хауса , “*bia*” от языка игбо; *Pali* – “*International passport*”- За гран паспорт. **Agbero:** Хулиган или уличный мальчик .

Б) **Пиджинизмы-прилагательные:** *Wayo* - *Tricky* (хитрый / проказливый)- *The man na wayo* ; *Koni-Koni* - *Cunning* (хитрый); *Taya* - *Tired* (усталый) ; *Gra-gra* - *Aggressive* (агрессивный); *Innocenti* - *Guiltless* (невиновный). *Cost* – *expensive the dress cost* – *платье дорого*. **Quayet** *Quiet* – *Bros you are too quayet sha* - *You are too quiet*- Ты очень спокоен .

В) **Пиджинизмы-глаголы:** *Sidon*- *Sit down* (садись); *Waka*- *Walk* (прогуляйся); *Coolu-down* / *Coolu* (*temper*) > *Simmer down* / *Relax* (успокойся / расслабься); *Comot* - *Leave* (уходи) «*I don comot the place e don tay* - *I have left the place a long time ago*» (Я уже ушел из этого места давно); *Tief* - *Steal* (похитить) «*Dem don tief the car* > «*Our car has been stolen* » (Нашу машину украли); *Pil peel*- *Abeg hep me pil dis oranj* - *Please help me to peel this orange* – пожалуйста помогите мне очистить этот апельсин; *Una no ondastand wetin I bin tel u?*- *Don't you understand what I told you*- Ты не понимаешь о чём я тебе сказал ?

Г) **пиджинизмы-наречия**: *Fain-fain* - Completely / extremely beautiful - (красивый). *Fain-fain girls just dey waka pass* - Beautiful girls are just walking along (Красивые девушки просто проходят мимо нас); *Bifor-bifor* - Long time ago, before (давно). *Abeg* – please –пожалуйста

Д) **пиджинизмы-местоимения**: а) личные: *Man-picken* > *Me* (Я); *E* > 1. *He* (он) 2. *She* (она); *Dem* > 1. *They*; 2. *Them* (они); б) притяжательные: *Am* > *him, her* (его, ее); *Awa* - *Our* (наш); *Dia* > *Their* (их); *Mai* > *My* (мой); *Ya* - *Your* (ваш); возвратные: *Man* > *Myself* (себя); г) указательные: *Dat* > *That* (там); *Dis* > *This* (этот); д) вопросительные: *Eh / Wetin* - *What* (что); *Wey* > *Who* (кто, кто); е) отрицательные: *Natin* > *Nothing* (ничего); ж) неопределенные: *Anoda* > *Another* (другой); *Efritin* > *Everything* (все); *Sontin* > *Something* (что-то).

Одним из свойств нигерийского пиджина является способность заимствовать и употреблять в речи местные языки: *Brekoyan* > *Yoruba slang for Brassiere* (сленг йоруба для лифчика); *Omode*: *Fine girl*; *Poto-poto*: *Mud* (грязь); *Kpali* – (Carton) *Картонная коробка* “International passport”; *Tokunbo*: *Yoruba word for a Child born overseas or vehicle or equipment brought from oversea* (Имя из языка йоруба для ребенка, который родился за границей); *Wahala*: *Trouble* (беда / неприятность); *Kudi* – *Money* (йоруба сленг для денег); *Ajebo / Ajebota / Boti*: *One used to butter; rich spoiled kid* (избалованный ребенок). Кроме этого, в употреблении нигерийского пиджина существуют инновации на фразеологическом уровне. Пиджинизмы - фразеологизмы на базе английского языка: *Enta market* > *Go crazy* (сойти с ума); *Wetin yua eye find go dia* > *Mind your own business* (Не суй свой нос в чужой вопрос, в чужие дела); *Long-leg* - *To get something through influence* «достигать чего – либо по благу»; *I no see yua brake light* - *I haven't seen you for ages* (Сколько лет, сколько зим!).

Существуют также пиджинизмы-инновации на уровне паремий, составляющие «изюминку» пиджина. Приведем некоторые примеры пиджинизмов-паремий, образованных на базе

английского языка: *Di thing wey mai eye see, mi mouth no fit talk am: Words fail me – У меня нет слов ; Monkey dey work baboon dey chop - The workers don't partake of the harvest despite their hard work* («Обезьяны работают а павианы кушают». Работники не получают прибыль, «урожай», несмотря на их труд) ; *Picken wey say im mama no go sleep, im sef no go sleep > Admonition to a disobedient child: "You think you are giving me trouble but it's you who will suffer most"* (Предостережение ребенку: «Ты думаешь, что ты меня беспокоишь, но ты себя беспокоишь»); *Soup wey sweet na money kill am > Good things cost money* («Хорошо дешево не бывает»); *one day for da tif one day for da owner* . Это означает, что ты можешь обманывать других или урасть от других однако, вскоре всего тебя поймут. *Trouble sleep Nyanga go wake am: You should have let sleeping dogs lie* - Спящего пса не буди / не буди лиха, пока лихо спит.

Заключение

В целом проанализировав разговорный нигерийский пиджинмы можем делать вывод о том, что существует отсутствие времени в нигерийском пиджине и порядок слов не свободен. По мимо этого, с нашей точки зрения, широкая распространенность нигерийского пиджина в стране, наряду с английским языком, языками йоруба, игбо, хауса и другими местными языками, представляет несомненный интерес для контактной лингвистики, для лингвистического исследования и детального описания особенностей сложной палитры многоязычия и специфики активно используемого пиджина в условиях интенсивных языковых и культурных контактов на территории современной Нигерии.

Список использованной литературы

1. Вишневская Г. М. (2008). *Современный билингвизм и языковая глобализация // Современный билингвизм:*

- теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. трудов. Иваново: Изд-во ИвГУ.*
2. Вишневская Г. М Фалоджу Дж.О. (2014) *“Нигерийский пиджин: Особенности становления и развития Теория и практика иностранного языка в высшей школе. Вып.10 Ivanovo Russia 31- 39.*
 3. Качру, Б.Б. (2010) *Модели вариантов английского языка, неродного для его пользователей // Личность. Культура. Общество. Т. 12. Вып. 1 (53-54).*
 4. Кабакчи, В.В. (1987) *Внешикультурная коммуникация: (Проблема номинации на материале англоязычного описания советской культуры): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л.*
 5. Коровушкин В.П. (2005) *Основы контрастивной социолектологии: Монография в 2 ч. Ч. II. Череповец: ЧГУ.*
 6. Коровушкин В.П. (2008) *Английский лексический субстандарт versus русское лексическое просторечие (опыт контрастивно-социолексикологического анализа): Монография. Череповец: ЧГУ.*
 7. Коровушкин В. П., Фалоджу Дж.О.(2013) *Лингво-креативный потенциал нигерийско-английского пиджина как проявление современной социально-языковой ситуации в Нигерии // Уральский филологический вестник. № 3.*
 8. Прошина З. Г. *Динамика развития английского языка в его региональных вариантах // Вестник ИГЛУ. 2012. №2 (18). Серия Филология.*
 9. Agheysi, R.N. (1971) *West African Pidgin English: simplification and simplicity. Ph.D. Dissertation. Stanford University.*
 10. Ajibade, A.Yetunde, Adeyemi, B.B., Awopetu, E.O. (2012) *Unity in Diversity: the Nigerian youth, the Nigerian pidgin English, and the Nigerian language policy// Journal of Education and Social Research, № 5 Vol. 26.*

11. Akande, A.T & Salami L. (2010) *Use and Attitude towards Nigerian Pidgin English among Nigerian University Students // Millar,Robert Mcoll (Ed.). Marginal Dialects:Scotland , Ireland , Aberdeen and Beyond : Forum for research on the languages Scotland and Ireland.*
12. Alagoa, E.J. (1980) *Peoples of Cross River Valley and the Niger Delta // I. Obaro (Ed.). Groundwork of Nigerian History. L.: Heinemann Educational Books.*
13. Bamgbose, A., Banjo, A., Thomas, A. (1995). *New English: A West Africa Perspective. Ibadan: Mosuro.*
14. Crystal, D. (1997) *English as a Global Language. Cambridge: CUP.*
15. Donwa-Ifode, S. (1984). *Is Nigerian Pidgin Creolising? Journal of Linguistic Association of Nigeria 2, 99-203.*
16. Edwards, J. (1994) *Multilingualism. London: Routledge.*
17. Elube, B.O. and Omamor, P. A. (1991) *Nigerian Pidgin Background and Prospects. L.: Heinemann Educational Books.*
18. Fawehinmi, P. (1987). *Communication in Pidgin in Nigeria: Origin, Problems, and Prospects. In S. Unoh (ed.), Topical Issues in Communication Arts 71-87. Uyo: Modern Business Press.*
19. Holmes, J. (2001). *An Introduction to Sociolinguistics. L.: Longman.*
20. Ihemerie, K.U. (2006). *A Basic Description and Analytic Treatment of Noun Clauses in Nigerian Pidgin // Nordic Journal of African studies, № 15 (3).*
21. Jibril, M. (1995). *The Elaboration of the Functions of Nigerian Pidgin. In A. Bamgbose et al. New Englishes: A West African Perspective 232-247. Ibadan: Mosuro.*
22. Kachru Y.(2008) *Cultures, Contexts, and World Englishes. London, New York: Routledge Taylor & Francis Inc.*
23. McArthur, T. (1998). *The English Languages. Cambridge: CUP.*

24. Oduma, A. & V. Gomwalk. (1986). *Towards a Typology of Variation in Nigerian English: A Critique of Some Existing Frameworks of Analysis*. Paper presented at the 17th NESA Conference. University of Lagos.
25. Ofulue, Ch. (2011). *Nigerian Pidgins and West African Pidgins: a social linguistic perspective*. SPCL Conference. Accra: University of Ghana.
26. Ofuani, O. (1981). *Pidgin in the Junior Primary Schools in Benin City, Nigeria: A Case for a Neglected*. Unpublished study.
27. Osoba, J. (2000). *Tense and Aspect in Nigerian Pidgin*. Ph.D Dissertation. University of Lagos.
28. Osoba J. (2014). *The Use of Nigerian Pidgin in Political Jingles*. *Journal of Universal Language* 15.1, 105-127.
29. Prodromou, L. E. (2010) *English as a Lingua Franca: a corpus-based analysis*. L.: Bloomsbury Academic.
30. Roger, R. and Mallan, D. A. (2005) *Dictionary of Nigerian English*. Cambridge: CUP.